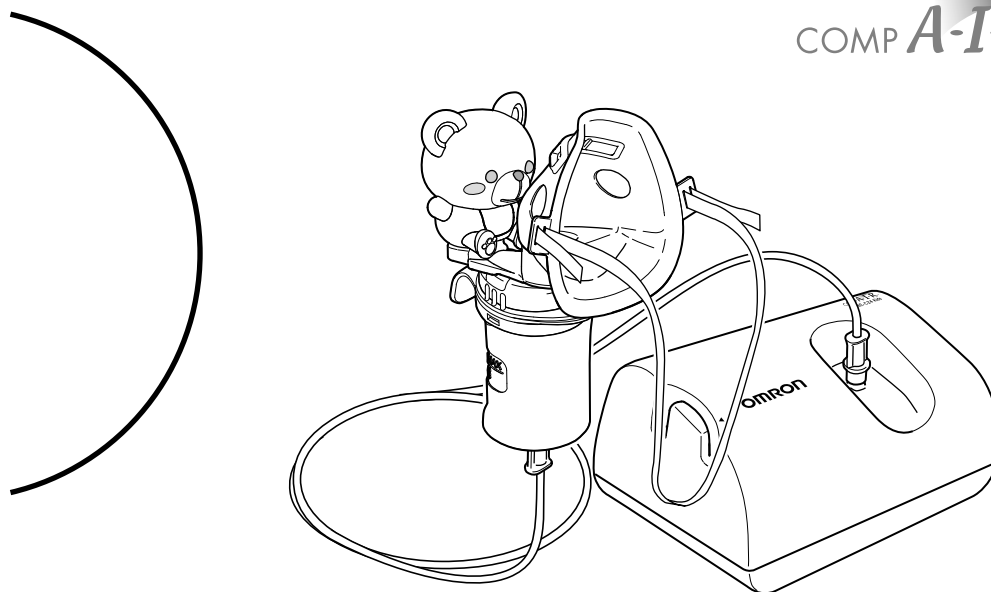


OMRON

COMP *A-I-R*[™]



Kompresorový inhalátor
NE-C801KD
(NE-C801S-KDE(V))

• Návod na používanie

SK

for Healthcare

IM-NE-C801S-KDE(V)-04-10/2018

19A0024

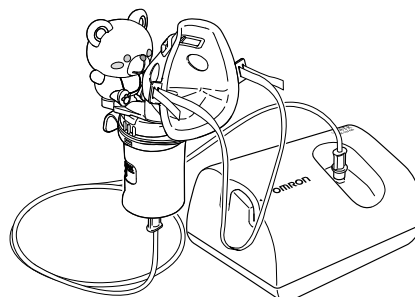
STRUČNÁ PRÍRUČKA

Pred použitím tohto zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na používanie.

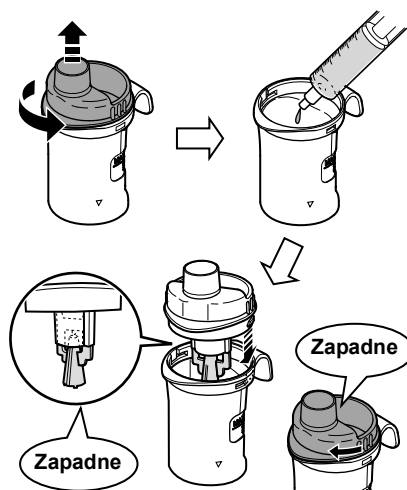
⚠ Výstraha:

Pred použitím očistite a vydezinfikujte všetky príslušné súčasti zariadenia.

→ str. 16-18



1. Pridanie liečiva



Pootočte vrchný kryt inhalátora proti smeru hodinových ručičiek a zložte ho.

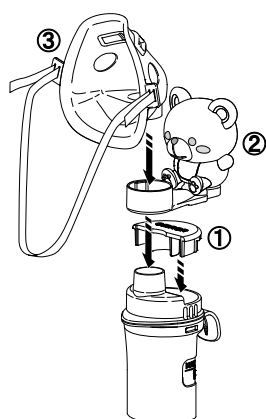
Pridajte príslušné množstvo predpísaného liečiva.

Dbajte na to, aby bol vrchný kryt inhalátora dôkladne nasadený na vaporizačnú hlavicu.

Vrchný kryt inhalátora vráťte naspäť a pootočte ho v smere hodinových ručičiek tak, aby zapadol na svoje miesto.

→ strana 12

2. Nasadenie príslušenstva pre deti a masky



Zostavu inhalátora zložte v nasledujúcom poradí:

[1] Kryt

[2] Príslušenstvo pre deti

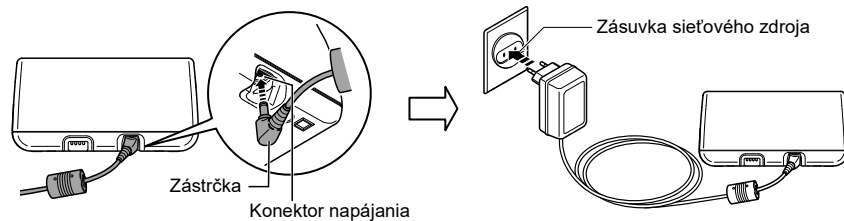
[3] Maska

→ strana 13

⚠ Výstraha:

Nenechávajte kojencov a deti hrať sa s príslušenstvom pre deti. Príslušenstvo pre deti nie je hračka, ale súčasť zostavy inhalátora.

3. Pripojenie sieťového adaptéra

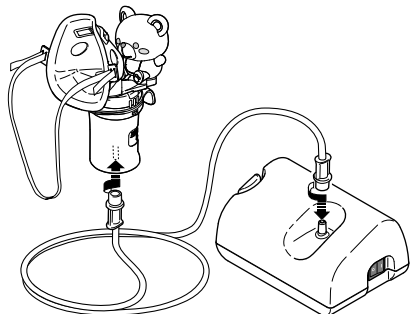


Konektor napájania zo sieťového adaptéra zasunúte do konektora pre sieťový adaptér na hlavnom zariadení.

Zástrčku šnúry sieťového adaptéra zapojte do zásuvky sieťového zdroja.

➔ strana 11

4. Pripojenie vzduchovej hadičky

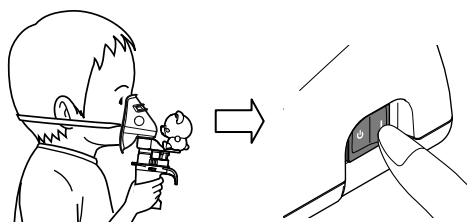


Vzduchovú hadičku pripojte k hlavnému zariadeniu a zostave inhalátora.

Pri tom ju pootočte a dôsledne zatlačte.

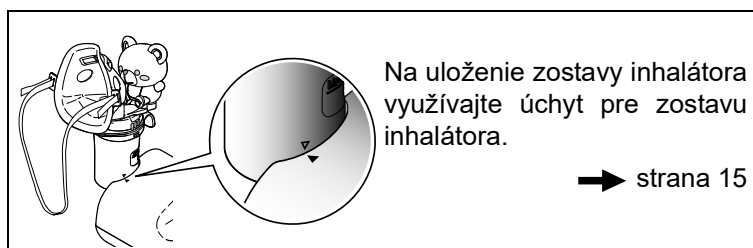
➔ strana 13

5. Nasadenie masky a inhalácia



Masku si dôkladne nasadte. Zapnite hlavné zariadenie.

➔ strana 14



Na uloženie zostavy inhalátora využívajte úchyt pre zostavu inhalátora.

➔ strana 15

Obsah

Pred prvým použitím zariadenia	
Úvod	4
Určenie	5
Dôležité bezpečnostné pokyny	6
1. Oboznámte sa so zariadením	9
Návod na používanie	
2. Príprava nebulizéra pred použitím	11
2.1 Pripojenie sieťového adaptéra	11
2.2 Naliatie liečiva a zostavenie súčastí	12
3. Inhalácia liečiva	14
Starostlivosť a údržba	
4. Čistenie a dezinfekcia	16
4.1 Čistenie	16
4.2 Dezinfekcia	17
5. Údržba a uskladnenie	19
6. Odstránenie vlhkosti zo vzduchovej hadičky	19
7. Výmena vzduchového filtra	20
8. Riešenie problémov	21
9. Technické údaje	22
10. Príslušenstvo a náhradné diely	26

Úvod

Ďakujeme Vám, že ste si kúpili nebulizér OMRON COMP AIR.

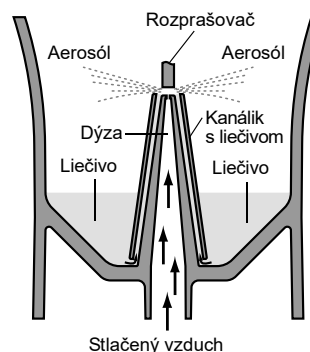
Toto zariadenie bolo vyvinuté v spolupráci s odborníkmi na liečbu respiračných porúch za účelom liečby astmy, chronickej bronchitídy, alergií a iných respiračných ťažkostí. Kompresor slúži na vŕhanie vzduchu do nebulizérovej zostavy. Keď sa do nebulizérovej zostavy privedie vzduch, premení predpísané liečivo na aerosólové mikroskopické častice, ktoré sa dajú ľahko inhalovať.

Toto je lekárske zariadenie (zdravotnícka pomôcka). Toto zariadenie používajte výhradne podľa pokynov lekára, resp. odborníka na respiračné choroby.

NE-C801KD obsahuje príslušenstvo pre deti, aby sa deti cítili pri inhalácii lepšie. Ľahšie sa podrobujú inhalácii a aplikácia liečiva je lepšia.

Princíp činnosti zostavy inhalátora

Liečivo, ktoré sa privádza cez kanálik, sa zmiešava so stlačeným vzduchom, ktorý vytvára kompresorová pumpa. Stlačený vzduch zmiešaný s liečivom sa mení na jemné častice, ktoré sa rozstrekujú narážaním na rozprašovač.



Určenie

Medicínsky účel	Tento výrobok je určený na inhalovanie liečiv pri respiračných ochoreniach.															
Určený používateľ	<ul style="list-style-type: none"> • Zdravotnícki odborníci (ako sú lekári, sestry a terapeuti) s oficiálnymi certifikátmi • Poskytovatelia starostlivosti alebo pacienti pod vedením kvalifikovaných zdravotníckych odborníkov na domáce ošetrovanie. • Používateľ musí byť zároveň schopný porozumieť všeobecným princípom činnosti NE-C801KD a pokynom návodu na používanie. 															
Pacienti, ktorým je určený	Tento výrobok nesmú používať pacienti v bezvedomí ani pacienti bez spontánneho dýchania.															
Prostredie	Tento výrobok je určený pre zdravotnícke zariadenia ako sú nemocnice, kliniky a ambulancie lekárov, ako aj pre prostredie bežnej domácnosti.															
Dĺžka využiteľnosti	<p>Ak sa tento výrobok využíva na inhaláciu 2 ml liečiva 2-krát denne, zakaždým v dĺžke 6 minút, pri izbovej teplote (23°C), dĺžka využiteľnosti je nasledujúca.</p> <p>Dĺžka využiteľnosti závisí od prostredia, v ktorom sa výrobok využíva, a môže byť odlišná.</p> <p>Častým používaním tohto výrobku sa môže dĺžka využiteľnosti skrátiť.</p> <table> <tr> <td>Kompresor (hlavné zariadenie)</td> <td>5 rokov</td> </tr> <tr> <td>Zostava inhalátora (kryt, vrchný kryt inhalátora, vaporizačná hlavica, nádobka na liečivo)</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Príslušenstvo pre deti</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Náustok</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Vzduchová hadička (PVC, 100 cm)/(Silikón, 100 cm)</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Vzduchový filter</td> <td>60 dní</td> </tr> <tr> <td>Maska (PVC)/(SEBS)</td> <td>1 rok</td> </tr> </table>		Kompresor (hlavné zariadenie)	5 rokov	Zostava inhalátora (kryt, vrchný kryt inhalátora, vaporizačná hlavica, nádobka na liečivo)	1 rok	Príslušenstvo pre deti	1 rok	Náustok	1 rok	Vzduchová hadička (PVC, 100 cm)/(Silikón, 100 cm)	1 rok	Vzduchový filter	60 dní	Maska (PVC)/(SEBS)	1 rok
Kompresor (hlavné zariadenie)	5 rokov															
Zostava inhalátora (kryt, vrchný kryt inhalátora, vaporizačná hlavica, nádobka na liečivo)	1 rok															
Príslušenstvo pre deti	1 rok															
Náustok	1 rok															
Vzduchová hadička (PVC, 100 cm)/(Silikón, 100 cm)	1 rok															
Vzduchový filter	60 dní															
Maska (PVC)/(SEBS)	1 rok															
Upozornenia súvisiace s činnosťou	Je potrebné dbať na výstrahy a upozornenia uvedené v tomto návode.															

SK

Dôležité bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte všetky informácie uvedené v návode a ďalšej dokumentácii priloženej k zariadeniu.

Pri používaní elektrického zariadenia je obzvlášť v prítomnosti detí nevyhnutné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane nasledujúcich pokynov.

Výstraha:

Indikuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá, ak nastane, môže viesť k vážnemu zraneniu.

Používanie zariadenia

- Z hľadiska typu, dávkovania liečiva a režimu sa riadte pokynmi svojho lekára, resp. odborníka na respiračné choroby.
- Ak sa v priebehu používania prejavia nejaké alergické reakcie alebo iné ťažkosti, ihneď prestaňte zariadenie používať a obráťte sa na svojho lekára.
- Za účelom inhalácie nepoužívajte v nebulizéri len čistú vodu.
- Zariadenie a príslušenstvo pre deti ukladajte mimo dosahu dojčiat a detí bez dozoru. Zariadenie obsahuje malé časti, ktoré by mohli prehltnúť.
- Nenechávajte kojencov a deti hrať sa s príslušenstvom pre deti. Príslušenstvo pre deti nie je hračka, ale súčasť zostavy inhalátora.
- Vzduchovú hadičku neodkladajte bez toho, aby sa v nej dôkladne vysušili zvyšky vlhkosti, resp. liečiva.
- Zariadenie nepoužívajte a neodkladajte na miesta, na ktorých by bolo vystavené účinku škodlivých výparov a prchavých látok.
- Zariadenie nepoužívajte na miestach, kde sú zápalné plyny.
- Kompresor pri činnosti nezakrývajte prikrývkami, uterákmi ani iným typom krytov.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či sú zostava inhalátora a príslušenstvo pre deti čisté.
- Po každom použití odstráňte akékoľvek zvyšky lieku a pri každom ďalšom použití inhalátora použite novú dávku liečiva.
- Zariadenie nepoužívajte s anestetikami alebo zariadením na umelú ventiláciu.
- Jednotlivé časti ukladajte na čisté miesto v záujme predchádzania infekcii.

Riziko zasiahnutia osôb elektrickým prúdom

- Kompresor ani sieťový adaptér nepoužívajte, ak sú vlhké, a mokrými rukami nerobte zapojenia k zdroju sieťového napájania alebo iným zariadeniam.
- Kompresor a sieťový adaptér nie sú vodoodolné. Na uvedené súčasti sa nesmie vyliat voda ani iná tekutina. Ak sa stane, že sa na tieto časti vyleje tekutina, okamžite odpojte sieťový adaptér a gázou alebo iným nasiakavým materiálom utrite všetku vlhkosť.
- Kompresor sa nesmie ponoriť do vody alebo inej tekutiny.
- Zariadenie nepoužívajte a neskladujte na vlhkých miestach ako napr. v kúpeľni.
- Používajte výhradne originálny sieťový adaptér OMRON. Použitie iného sieťového adaptéra môže poškodiť zariadenie.
- Ak sa poškodí šnúra sieťového napájania alebo jeho zástrčka, zariadenie nepoužívajte.
- Šnúru sieťového napájania chráňte pred telesami sálajúcimi teplo.
- V časti s technickými údajmi si prečítajte „Dôležité informácie týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMC)” (str. 25) a dodržiavajte všetky uvedené pokyny.

(Čistenie a dezinfekcia)

Počas čistenia a dezinfekcie súčastí postupujte podľa pokynov uvedených nižšie.

V opačnom prípade hrozí riziko poškodenia, neúčinnnej inhalácie alebo infekcie.

Pokyny nájdete v časti „Čistenie a dezinfekcia“.

- Pred použitím podľa nasledujúceho postupu vyčistíte a vydezinfikujete zostavu inhalátora, masku alebo náustok:
 - prvý raz po nákupe,
 - ak sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužívalo,
 - ak rovnaké zariadenie používa viacero osôb.
- Po použití všetky uvedené súčasti poumyývajte alebo utrite, zaistíte ich dôkladnú dezinfekciu a vysušenie a následne ich uložte na suché miesto.
- Nenechávajte na jednotlivých častiach vyschnúť čistiaci roztok.

⚠ Upozornenie:

Indikuje potenciálne nebezpečné situácie, ktoré, ak nastanú, môžu viesť k miernym až stredným zraneniam alebo fyzickej ujme.

Používanie zariadenia

- Aby nedošlo k uškrtenu napájacou šnúrou alebo vzduchovou hadičkou, prípadne k zraneniam spôsobeným nesprávnou manipuláciou, je nutné pozorne dozerať na zariadenie v priebehu jeho používania alebo v prítomnosti detí či postihnutých osôb.
- Správnosť nasadenia jednotlivých častí si vždy dôkladne overte.
- Pred použitím skontrolujte správne nasadenie vaporizačnej hlavice.
- Skontrolujte správne nasadenie vzduchového filtra.
- Overte si, či je vzduchový filter čistý. Ak sa vzduchový filter používa viac než 60 dní, je potrebné ho nahradiť novým.
- Dávajte pozor, aby sa na kompresor nevyliala tekutina alebo liečivo.
- Zostavu inhalátora pri činnosti v žiadnom smere nenakláňajte pod väčším uhlom než 45° a ani ňou netraste.
- Zariadenie nepoužívajte ani neskladujte so zalomenou vzduchovou hadičkou.
- Komponenty inhalátora, vzduchovú hadičku, vzduchový filter a kryt vzduchového filtra používajte výhradne originálneho typu.
- Do nádoby na liečivo nedávajte viac než 7 ml liečiva.
- Zostavu inhalátora neprenášajte a nenechávajte s liečivom v nádobke.
- Zariadenie nenechávajte bez dozoru v blízkosti malých detí alebo nesvojprávných osôb.
- Zariadenie a jeho súčasti nevystavujte silným úderom, ako je napríklad pád na zem.
- Dávajte pozor, aby sa nepoškodila vaporizačná hlavica a špendlíkom alebo iným ostrým predmetom neprepichla dýza nádoby na liečivo.
- Dávajte pozor, aby sa do kompresora nedostali žiadne predmety a nezranili ste si prsty.
- Kompresor alebo sieťový adaptér nerozoberajte a nepokúšajte sa opravovať.
- Zariadenie alebo jeho súčasti nenechávajte na miestach vystavených extrémnym teplotám alebo zmenám vlhkosti ako napríklad vo vozidle v lete a ani ich nevystavujte priamemu slnku.
- Dávajte pozor, aby sa nezablokoval kryt vzduchového filtra.
- Zariadenie nepoužívajte, ak ste ospalí, a v spánku.
- Dbajte na to, aby sa nezablokovala štrbina medzi krytom a inhalačným otvorom.
- Zariadenie je určené len pre ľudí.
- Ak sa toto zariadenie sústavne využíva, jeho životnosť môže byť kratšia.
- Jednotlivé intervaly činnosti obmedzte na 20 minút a pred ďalším použitím zariadenia nechávajte odstup cca 40 minút.
- Pri činnosti zariadenia sa môže hlavné zariadenie zahrievať.
- Hlavného zariadenia sa nedotýkajte za iným účelom než si vyžaduje nevyhnutná obsluha (napr. vypnutie pri rozprašovaní nebulizéra).

SK

- Po zložení masky si poutierajte tvár, aby vám na tvári nezostali zvyšky lieku.
- Ak sa zostava inhalátora alebo náustok poškodia, nepoužívajte ich.
- Pri používaní tohto zariadenia sa ubezpečte, že vo vzdialenosti do 30 cm sa v jeho okolí nenachádzajú žiadne mobilné telefóny alebo iné elektrické zariadenia generujúce elektromagnetické polia. Mohlo by to viesť k zhoršeniu výkonu zariadenia.

Riziko zasiahnutia osôb elektrickým prúdom

- Po každom použití a pred čistením vždy odpojte sieťový adaptér od zdroja napájania.
- Zariadenie zapájajte do zásuvky len s určeným napájacím napätím. Elektrické zásuvky nepreťažujte a nepoužívajte predlžovacie šnúry.
- Po použití a pred čistením sieťový adaptér vždy odpojte od zariadenia.
- S elektrickou šnúrou sieťového adaptéra zaobchádzajte výhradne určeným spôsobom.
- Šnúru sieťového napájania nenavíjajte okolo kompresora alebo sieťového adaptéra.
- Následkom zmien alebo modifikácií, ktoré neschváli spoločnosť OMRON HEALTHCARE, sa ruší záruka.
- Šnúru sieťového adaptéra silno neťahajte.

(Čistenie a dezinfekcia)

Počas čistenia a dezinfekcie súčastí postupujte podľa pokynov uvedených nižšie.

V opačnom prípade hrozí riziko poškodenia, neúčinnnej inhalácie alebo infekcie. Pokyny nájdete v časti „Čistenie a dezinfekcia“.

- Na sušenie jednotlivých súčastí alebo celého zariadenia nepoužívajte mikrovlnnú rúru, sušič riadov alebo sušič na vlasy.
- Nepoužívajte autokláv, plynový sterilizátor EOG ani plazmový nízkoteplotný sterilizátor.
- Pri dezinfekcii súčastí varom dbajte na to, aby sa z nádoby nevyvarila všetka voda. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru.

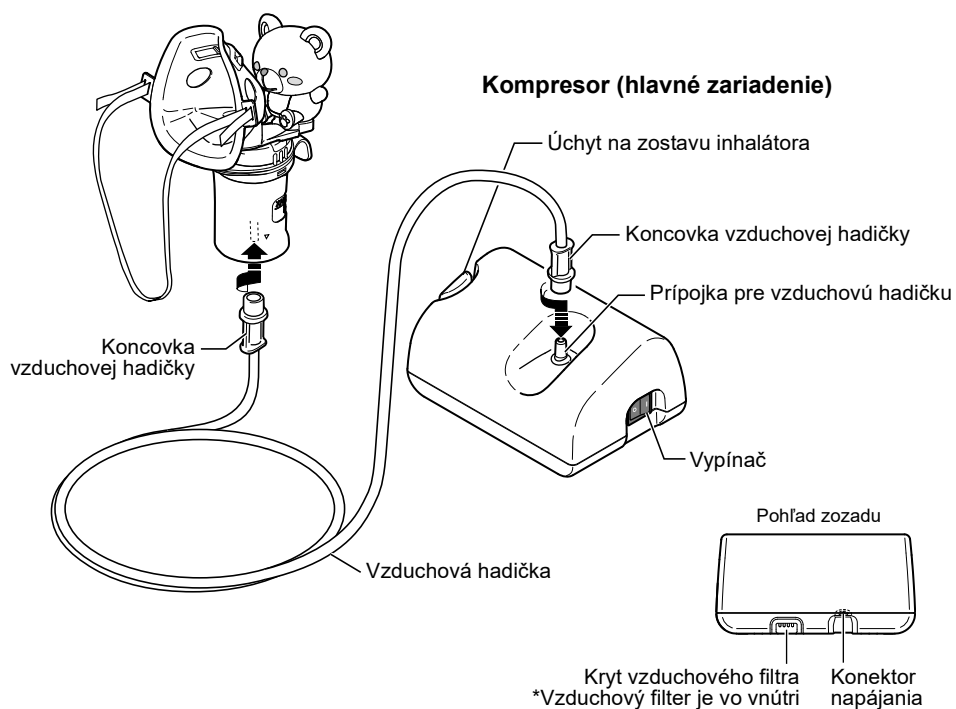
Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Zariadenie a jeho súčasti pred každým použitím dôkladne prehladnite, či nie je nejaký problém. Obzvlášť je potrebné skontrolovať nasledujúce aspekty.
 - Overenie prípadného poškodenia vaporizačnej hlavice, dýzy, príslušenstva pre deti alebo vzduchovej hadičky
 - Overenie priechodnosti trysky
 - Overenie normálnej činnosti kompresora
- Pri použití tohto zariadenia v súvislosti s činnosťou pumpy v kompresore vznikajú vibrácie a hluk. Istý hluk spôsobuje aj stlačený vzduch na výstupe zo zostavy inhalátora. Je to normálny jav a neznamená to poruchu.
- Zariadenie prevádzkujte len v zmysle jeho určenia. Zariadenie nepoužívajte na žiadne iné účely.
- Zariadenie nepoužívajte pri teplotách vyšších než +40°C.
- Dbajte na dôkladné pripojenie vzduchovej hadičky ku kompresoru a zostave inhalátora, aby sa neuvolnila. Pri zasúvaní do prípojok vzduchovú hadičku mierne pootočte, aby sa počas činnosti vzduchová hadička neodpojila.
- Sieťový adaptér je určený na úplné odizolovanie zariadenia od zdroja napájania. Ak sa má zariadenie úplne odpojiť od zdroja napájania, musí sa zástrčka vytiahnuť z elektrickej zásuvky.
- Pri likvidácii zariadenia a opotrebovaného príslušenstva si v časti s technickými údajmi prečítajte „Správny spôsob likvidácie tohto produktu“ (str. 25) a riaďte sa uvedenými pokynmi.

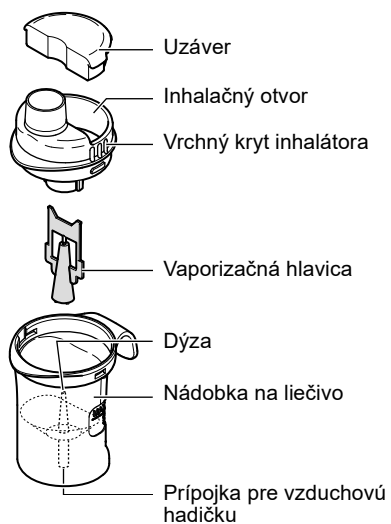
Tento návod na používanie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

1. Oboznámte sa so zariadením

Zostava inhalátora



Zostava inhalátora



Príslušenstvo pre deti
(Usmievavý medvedík)



SK

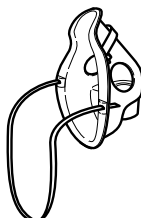
1. Oboznámte sa so zariadením

Iné zahrnuté položky

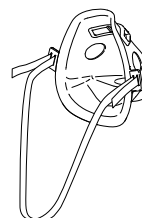
Náustok



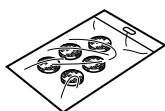
Maska pre deti (PVC)



Maska pre kojencov (PVC)



5 náhradných
vzduchových filtrov



Sieťový adaptér
Obal na skladovanie
Návod na používanie
Záručný list

2. Príprava nebulizéra pred použitím

⚠ Výstraha:

Pred použitím podľa nasledujúceho postupu vyčistíte a vydezinfikujete zostavu inhalátora, masku alebo náustok:

- prvý raz po nákupe,
- ak sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužívalo,
- ak rovnaké zariadenie používa viacero osôb.


Pokyny nájdete v časti „Čistenie a dezinfekcia“.

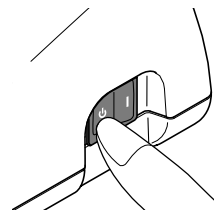
Pokyny týkajúce sa čistenia a dezinfekcie sú uvedené v časti 4 (str. 1618).

Poznámka: Pravidelne meňte vzduchový filter. Prečítajte si časť 7 „Výmena vzduchového filtra“ (str. 20).

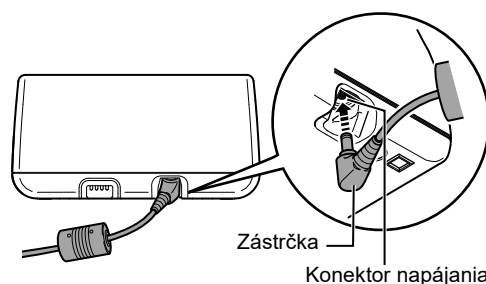
2.1 Pripojenie sieťového adaptéra

1. Skontrolujte, či je vypínač vypnutý.

Overte, či je vypínač v polohe  (vypnutý).



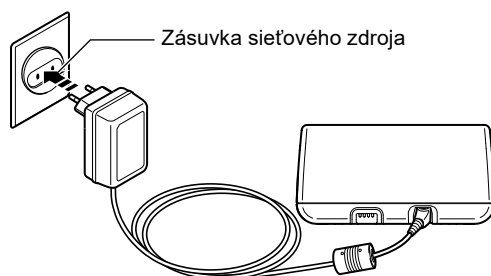
2. Konektor napájania zo sieťového adaptéra zasuňte do konektora pre sieťový adaptér na kompresore.



3. Zástrčku šnúry sieťového adaptéra zapojte do zásuvky sieťového zdroja.

Poznámky:

- Pri odpájaní sieťového adaptéra je potrebné najprv vytiahnuť zástrčku šnúry sieťového adaptéra zo zásuvky sieťového zdroja a až potom odpojiť konektor na kompresorovom nebulizéri.
- Neumiestňujte zariadenie na miesta, na ktorých je komplikované odpojenie napájacej šnúry.

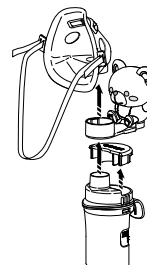


SK

2. Príprava nebulizéra pred použitím

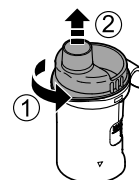
2.2 Naliatie liečiva a zostavenie súčastí

1. Zo zostavy inhalátora zložte masku alebo náustok, príslušenstvo pre deti a kryt.



2. Z nádoby na liečivo zložte vrchný kryt inhalátora spolu s vaporizačnou hlavicom.

- 1) Pootočte vrchný kryt inhalátora proti smeru hodinových ručičiek.
- 2) Z nádoby na liečivo zložte vrchný kryt inhalátora.



3. Do nádoby na liečivo dajte správne množstvo predpísaného liečiva.

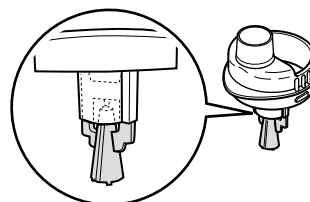
⚠ Upozornenie:

Nádobka na liečivo má kapacitu 2 až 7 ml.

Poznámka: Mierka na nebulizérovej zostave slúži len na približnú orientáciu. Mierka na vonkajšej strane nádoby nepočíta s nasadenou vaporizačnou hlavicom. Na presné odmeranie liečiva používajte mierku uvedenú na striekačke alebo fľaštičke.

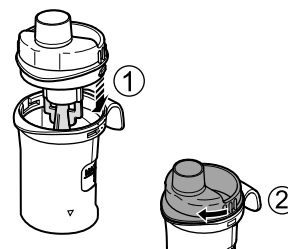


4. Dbajte na to, aby bol vrchný kryt inhalátora dobre nasadený na vaporizačnej hlavici.



5. Vrchný kryt inhalátora nasadte naspäť na nádobku na liečivo.

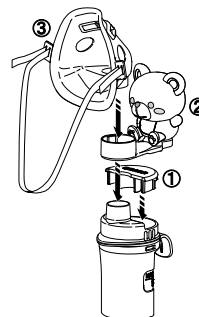
- 1) Podľa nákresu nasadte výčnelok vrchného krytu inhalátora do drážky na nádobke na liečivo.
- 2) Pootočte vrchný kryt inhalátora v smere hodinových ručičiek a zarovnajte s nádobkou na liečivo tak, aby zapadli na svoje miesto.



2. Príprava nebulizéra pred použitím

- 6.** Na zostavu inhalátora nasadíte kryt, príslušenstvo pre deti, masku alebo náustok.

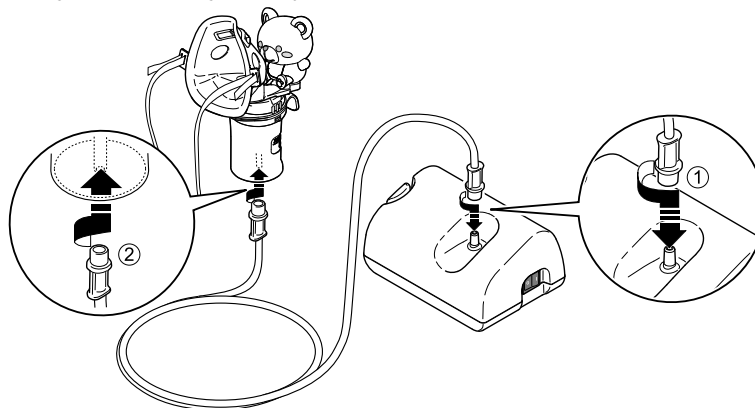
- 1) Kryt nasadíte na inhalačný otvor.
- 2) Na vrchný kryt inhalátora nasadíte príslušenstvo pre deti.
- 3) Na vrchný kryt inhalátora nasadíte masku alebo náustok.



Poznámka: Pri veľmi malom objeme aerosólu nie je nevyhnutné nasadzovať kryt.

- 7.** Pripojte vzduchovú hadičku.

- 1) Koncovku vzduchovej hadičky jemným pootočením dôkladne nasadíte na prípojku vzduchovej hadičky na kompresore.
- 2) Koncovku vzduchovej hadičky jemným pootočením dôkladne nasadíte na prípojku vzduchovej hadičky na nádobke na liečivo.



Poznámky:

- Dbajte na dôkladné pripojenie vzduchovej hadičky ku kompresoru a zostave inhalátora, aby sa neuvolnila. Pri zasúvaní do prípojok vzduchovú hadičku mierne pootočte, aby sa počas činnosti vzduchová hadička neodpojila.
- Pri pripájaní vzduchovej hadičky dávajte pozor, aby sa liečivo nerozlialo. Nebulizérovú zostavu udržiavajte vo zvislej polohe.

SK

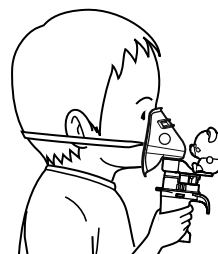
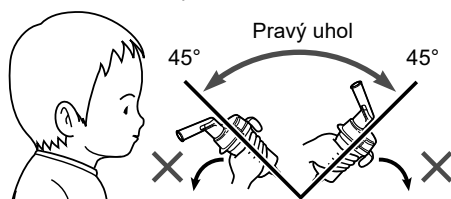
3. Inhalácia liečiva

1. Podržte zostavu inhalátora podľa náčrtu napravo.

Riadte sa pokynmi svojho lekára, resp. odborníka na respiračné choroby.

⚠ Upozornenie:

Zostavu inhalátora v žiadnom smere nenakláňajte pod väčším uhlom než 45°. Liečivo by mohol zatiecť do úst alebo by inhalácia nemusela prebiehať účinne.



2. Vypínač dajte do zapnutej polohy (|).
Kompresor sa zapne a spustí sa rozprašovanie.

Poznámka: Sledujte, či sa vytvára aerosól.

Zastavenie rozprašovania

Vypínač dajte do vypnutej polohy (⏻).

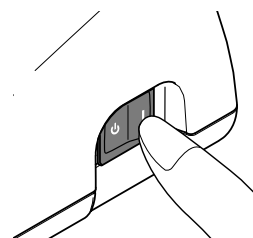
⚠ Výstraha:

Kompresor pri činnosti nezakrývajte prikrývkami, uterákmi ani iným typom krytov.

⚠ Upozornenie:

- Dávajte pozor, aby sa nezablokoval kryt vzduchového filtra.
- Jednotlivé intervaly činnosti obmedzte na 20 minút a pred ďalším použitím zariadenia nechávajte odstup cca 40 minút.
- Pri činnosti zariadenia sa môže hlavné zariadenie zahrievať.
- Hlavného zariadenia sa nedotýkajte za iným účelom než si vyžaduje nevyhnutná obsluha (napr. vypnutie pri rozprašovaní nebulizéra).

Poznámka: Kompresor nenechávajte dlhodobo zapnutý. Mohol by sa prehriať kompresor a nastať porucha.

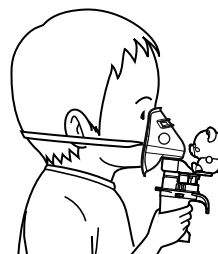


3. Inhalujte liečivo podľa pokynov svojho lekára, resp. ošetrojúceho odborníka.

Masku je potrebné nasadiť tak, aby zakrývala nos a ústa, a následne možno začať inhalovať liečivo. Vydychuje sa cez masku.

Použitie náustka

Náustok si vložte do úst a normálne dýchajte, aby sa mohlo inhalovať liečivo. Vydychujte normálne cez náustok.



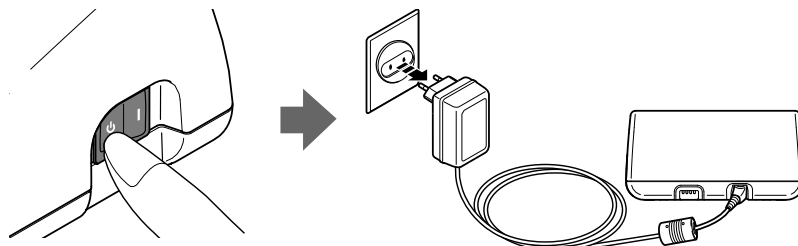
3. Inhalácia liečiva

4. Po skončení inhalácie vypnite zariadenie. Skontrolujte, či sa vo vzduchovej hadičke nenachádza žiadny kondenzát alebo vlhkosť. Sieťový adaptér odpojte od elektrickej zásuvky a od kompresora.

Poznámka: Pevne uchopte a stlačte nadol zástrčku napájania na odpojenie sieťového adaptéra.

⚠ Upozornenie:

Šnúru sieťového napájania neťahajte a nenatáhajte. Mohla by sa poškodiť.



⚠ Výstraha:

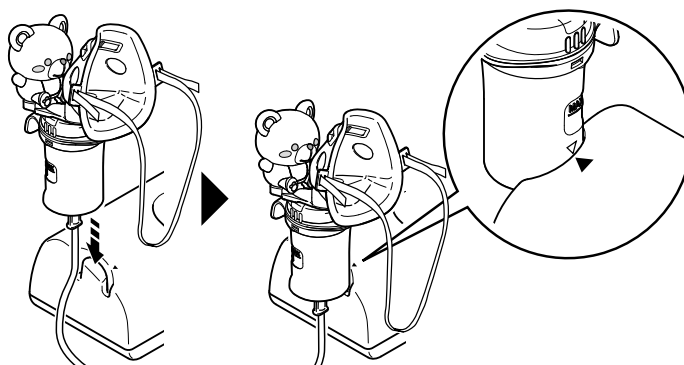
Vo vzduchovej hadičke sa môžu vytvoriť kondenzáty. Vzduchovú hadičku neodložte, pokiaľ z nej neodstránite vlhkosť alebo kondenzát. Mohlo by to spôsobiť bakteriálnu infekciu.

Ak vo vzduchovej hadičke zostáva vlhkosť alebo tekutina, je nevyhnutné z nej nasledujúcim postupom odstrániť akúkoľvek zvyšnú vlhkosť.

- 1) Vzduchová hadička musí byť pripojená k prípojke na kompresore.
- 2) Vzduchovú hadičku odpojte od nebulizérovej zostavy.
- 3) Zapnite kompresor a cez vzduchovú hadičku prepumpujte vzduch, aby sa vlhkosť vytratila.

Použite úchyt pre nebulizérovú zostavu na dočasné upevnenie zostavy.

Poznámka: Zostavu inhalátora priložte k zariadeniu tak, aby k sebe smerovali ich značky podľa nákresu



SK

4. Čistenie a dezinfekcia

4.1 Čistenie

Po každom použití vyčistíte súčasti zariadenia tak, aby sa z nich odstránili zvyšky liečiva. Zabraňuje to infekcii a neúčinnému rozprašovaniu.

■ Umývateľné súčasti

- **Zostava inhalátora (vrchný kryt inhalátora, nádobka na liečivo), príslušenstvo pre deti, masky, náustok, vzduchová hadička (silikónová)**
Umyte ich teplou vodou so šetrným (neutrálnym) čistiacim prostriedkom. Dôkladne ich opláchnite v čistej horúcej vode z vodovodu a nechajte ich na čistom mieste vyschnúť.
- **Vaporizačná hlavica**
Umývajte ju pod tečúcou vodou.

■ Neumývateľné súčasti

- **Kompresor, vzduchová hadička (PVC)**
Najskôr overte, či je elektrická zástrčka odpojená z elektrickej zásuvky.
Utrite ich jemnou handričkou navlhčenou vodou alebo šetrným (neutrálnym) čistiacim prostriedkom.
- **Vzduchový filter**
Vzduchový filter neumývajte ani nečistite. Ak vzduchový filter navlhne, vymeňte ho.
Navlhnutý vzduchový filter môže spôsobiť nepriepustnosť.

4.2 Dezinfekcia

Komponenty zariadenia dezinfikujte vždy po poslednom použití v danom dni. Ak sa súčasti veľmi znečistia, nahradte ich novými.

Na výber spôsobu dezinfekcie použite tabuľku na strane 18.

⚠ Upozornenie:

Nepožívajte autokláv, plynový sterilizátor EOG ani plazmový nízkoteplotný sterilizátor.

Poznámka: Potlač na povrchu príslušenstva pre deti sa môže po opakovanom umývaní a dezinfekcii zmyť.

Zaobchádzanie s vaporizačnou hlavicou

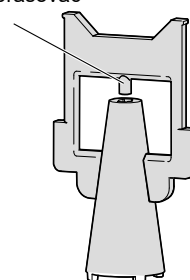
Vaporizačná hlavica je dôležitá súčasť, ktorá slúži na rozprašovanie liečiva.

Pri manipuláciách s vaporizačnou hlavicou dodržiavajte nasledujúce pokyny.

Poznámky:

- Po každom použití vaporizačnú hlavicu umyte.
- Na čistenie jednotlivých súčastí nepoužívajte kefkú, špendlík a podobné predmety.
- Pri dezinfikovaní súčastí varom dbajte na to, aby sa vyvárať v dostatočne veľkom množstve vody.
- Vaporizačnú hlavicu nevyvárať spolu s inými predmetmi, ktoré nepatria k výbave inhalátora.
- Na sušenie jednotlivých súčastí nepoužívajte mikrovlnnú rúru, sušič riadov alebo sušič na vlasy.

Rozprašovač



Vaporizačná hlavica

4. Čistenie a dezinfekcia

o: dá sa použiť X: nedá sa použiť

Metóda dezinfekcie	Komponenty	Náustok	Zostava inhalátora	Vzduchová hadička (silikónová, 100 cm) (voliteľný doplnok)	Maska pre kojencov (PVC) Maska pre deti (PVC)	Príslušenstvo pre deti	Vzduchová hadička (PVC, 100 cm)	Vzduchový filter
	Materiál	PP	PP (vaporizačná hlavica: PC)	Hadička: silikónová Konektor: PP	Maska: PVC (bez ftalátov) Pásik: Guma***	PP, PVC (bez ftalátov)	PVC (bez ftalátov)	polyester
A	Alkohol	o	o	o	o**	X	X	X
	Dezinfekčný etanol							
	Chlórnán sodný	o	o	o	o**	o	X	X
	Milton* (0,1 %, 15 min.)							
	Kvartérne amóniové zlúčeniny	o	o	o	o**	o	X	X
	Osvan* (0,1 %, 10 min.)							
	Chlórhxidín	o	o	o	o**	o	X	X
	Hibítane* (0,5 %, 30 min.)							
Amfotérne povrchovo aktívne látky	o	o	o	o**	o	X	X	
Tego 51* (0,2 %, 15 min.)								
B	Vyváranie	o	o	o	X	X	X	X



* príklad komerčne dostupného dezinfekčného prípravku. (Koncentrácia a doba kontaktu, ktoré sú uvedené v tabuľke, vychádzajú z podmienok, v rámci ktorých sa životnosť súčastí testuje s každým používaným dezinfekčným prípravkom v súlade s príslušným návodom na používanie. Upozorňujeme, že testovanie sa neuskutočnilo s cieľom overiť účinnosť dezinfekčných prípravkov. Tieto informácie neslúžia ako pokyn na používanie týchto dezinfekčných prípravkov. Podmienky používania a zložky dezinfekčných prípravkov sa u jednotlivých výrobcov odlišujú. Pred použitím si dôkladne prečítajte návody na používanie a vhodným spôsobom aplikujte dezinfekčný prípravok na každú súčasť. Pamätajte, že životnosť súčastí môže byť kratšia, a to v závislosti od podmienok, prostredia a frekvencie používania.)

** Pred dezinfekciou odstráňte z masky gumový pásik.

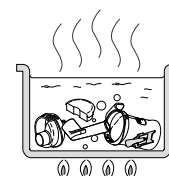
***Pásik nie je vyrobený z prírodného gumového latexu.

A. Môžete používať komerčne dostupné dezinfekčné prípravky. Je nevyhnutné postupovať podľa pokynov výrobcu použitého dezinfekčného prípravku.

Poznámka: Zariadenie nečistíte benzénom, riedidlom ani žiadnymi horľavinami.

B. Komponenty sa môžu nechať vyvárať 15 až 20 minút.

Po ukončení vyváraania starostlivo povyberajte jednotlivé časti, vytraste nadbytočnú vodu a nechajte v čistom prostredí vyschnúť.



5. Údržba a uskladnenie

V záujme zachovania čo najlepšieho stavu tohto zariadenia a v záujme ochrany pred jeho poškodením dodržiavajte nasledujúce pokyny.

⚠ Upozornenie:

- Zariadenie nenechávajte bez dozoru v blízkosti malých detí alebo nesvojprávnych osôb.
- Zariadenie a jeho súčasti nevystavujte silným úderom, ako je napríklad pád na zem.
- Zostavu inhalátora neprenášajte a nenechávajte s liečivom v nádobke.

Poznámky:

- Zariadenie neuskladňujte v extrémne horúcom alebo studenom prostredí, na miestach s vysokou vlhkosťou a na priamom slnku.
- Vzduchová hadička sa nesmie stláčať a zalamovať.
- Opotrebované zariadenie a jeho príslušenstvo alebo voliteľné doplnky likvidujte podľa platných miestnych nariadení.
- Zariadenie nečistite benzénom, riedidlom ani žiadnymi horľavinami.
- Nebulizérovú zostavu je potrebné po uplynutí 1 roka prevádzky vymeniť.



6. Odstránenie vlhkosti zo vzduchovej hadičky

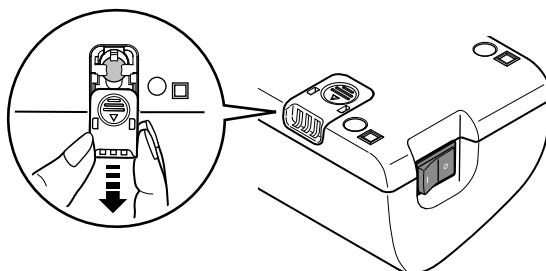
Ak vo vzduchovej hadičke zostáva vlhkosť alebo tekutina, je nevyhnutné z nej nasledujúcim postupom odstrániť akúkoľvek zvyšnú vlhkosť.

- 1) Vzduchová hadička musí byť pripojená k prípojke na kompresore.
- 2) Vzduchovú hadičku odpojte od zostavy inhalátora.
- 3) Zapnite kompresor a cez vzduchovú hadičku prepumpujte vzduch, aby sa vytratila vlhkosť.

7. Výmena vzduchového filtra

Ak sa vzduchový filter používa viac než 60 dní, je potrebné ho nahradiť novým.

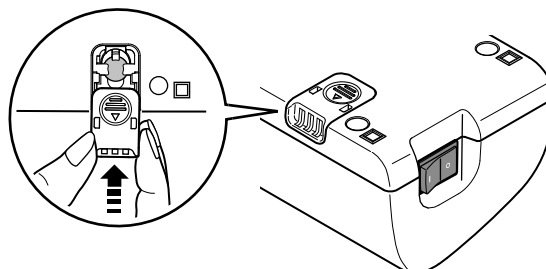
1. Kryt vzduchového filtra vytiahnite z kompresora.



2. Vymeňte vzduchový filter.



3. Kryt vzduchového filtra nasadte späť na miesto.
Overte správnosť pripojenia.



Poznámky:

- Používajte len vzduchové filtre OMRON určené pre toto zariadenie. Zariadenie nespúšťajte bez filtra.
- Vzduchové filtre nemajú prednú alebo zadnú stranu.
- Pred vložením vždy skontrolujte, či je vzduchový filter čistý a či nie je zanesený prachom.
- Filter neumývajte ani nečistite. Ak vzduchový filter navlhne, vymeňte ho. Navlhnutý vzduchový filter môže spôsobiť nepriepustnosť.
- Pri nákupe nových vzduchových filtrov alebo v prípade, že sa dodané príslušenstvo poškodí alebo chýba, sa obráťte na predajcu OMRON.

8. Riešenie problémov

Ak sa počas používania objaví ľubovoľný z nižšie uvedených problémov, najskôr skontrolujte, či sa vo vzdialenosti 30 cm od prístroja nenachádza iné elektrické zariadenie. Ak problém pretrváva, postupujte podľa tabuľky uvedenej nižšie.

Problém	Príčina	Náprava
Po stlačení vypínača sa nič nedeje.	Je sieťový adaptér správne pripojený k elektrickej zásuvke a ku kompresoru?	Skontrolujte, či je zástrčka zasunutá do elektrickej zásuvky. Ak je potrebné, šnúru odpojte a opäť zapojte do zásuvky.
Keď je zariadenie zapnuté, rozprašovanie je slabé alebo žiadne.	Je v nádobke na liečivo nejaké liečivo?	Nádobku na liečivo naplňte správnym množstvom liečiva.
	Je v nádobke na liečivo priveľa alebo primálo liečiva?	
	Chýba vaporizačná hlavica alebo nie je správne nasadená?	Vaporizačnú hlavicu nasadte správnym spôsobom.
	Je zostava inhalátora správne zložená?	Poskladajte zostavu inhalátora správnym spôsobom.
	Je zablokovaná dýza?	Zaistite, aby bola dýza priepustná.
	Je zostava inhalátora naklonená pod veľkým uhlom?	Dbajte na to, aby nebola zostava inhalátora naklonená pod uhlom väčším než 45 stupňov.
	Je vzduchová hadička správne pripojená?	Zaistite, aby bola vzduchová hadička správne pripojená ku kompresoru aj zostave inhalátora.
	Je vzduchová hadička zalomená alebo poškodená?	Zaistite, aby vzduchová hadička nebola poskrúcaná.
	Je vzduchová hadička zablokovaná?	Zaistite, aby nebola vzduchová hadička ničím zablokovaná.
Je vzduchový filter zanesený?	Zanesený vzduchový filter vymeňte za nový.	
Zariadenie je neobvykle hlučné.	Je kryt vzduchového filtra správne nasadený?	Nasadte kryt vzduchového filtra správnym spôsobom.
Zariadenie je veľmi horúce.	Je kompresor zakrytý?	Kompresor nesmie byť pri činnosti ničím zakrytý.
	Je zariadenie už viac než 20 minút v sústavnej činnosti?	Jednotlivé intervaly činnosti obmedzte na 20 minút a pred ďalším použitím zariadenia nechávajte odstup cca 40 minút.

SK

Poznámka: Ak navrhovaná náprava nevedie k vyriešeniu problému, nepokúšajte sa zariadenie sami opravovať – žiadne zo súčastí tohto zariadenia nie sú svojpomocne opraviteľné. Zaneste zariadenie autorizovanému predajcovi alebo distribútorovi produktov OMRON.



9. Technické údaje

Kategória produktu:	Nebulizéry
Výrobok:	Kompresorový inhalátor
Model (kódové označenie):	NE-C801KD (NE-C801S-KDE(V))
Nominálne údaje (sieť. adaptér):	100-240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz
Výkon (Kompresorový inhalátor):	12 V ~ 0,8 A
Prevádzkové podmienky:	Prerušovaná činnosť 20 min. ZAP. / 40 min. VYP
Prevádzková teplota, vlhkosť a tlak vzduchu:	+10°C až +40°C/30 % až 85 % RV (nekondenzujúca)/700 až 1060 hPa
Teplota, vlhkosť a tlak vzduchu pri uskladnení a doprave:	-20°C až +60°C/10 % až 95 % RV (nekondenzujúca)/700 až 1060 hPa
Hmotnosť:	cca 290 g (len kompresor)
Rozmery:	cca 142 (š) x 72 (v) x 98 (h) [mm] (len kompresor)
Obsah:	Kompresor, nebulizérová zostava, príslušenstvo pre deti (Usmievavý medvedík), vzduchová hadička (PVC, 100 cm), 5 kusov náhradných vzduchových filtrov, náustok, maska pre kojencov (PVC), maska pre deti (PVC), AC adaptér, obal na skladovanie, návod na použitie, záručný list.
Klasifikácie:	trieda II (ochrana proti elektrickému výboju), Typ BF (aplikovaná časť), náustok, maska pre deti, maska pre kojencov IP21 (ochrana proti vniknutiu)









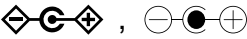
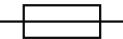










CE 0197

Poznámky:

- Technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia vyhradené
- Tento produkt OMRON sa vyrába v rámci prísneho systému kontroly kvality japonskej spoločnosti OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan.
- Toto zariadenie nemusí fungovať, ak sa teplota alebo napájanie odlišuje od nominálnych údajov vymedzených medzi technickými parametrami.
- Zariadenie nepoužívajte na miestach, kde sú zápalné plyny.
- Toto zariadenie spĺňa ustanovenia smernice 93/42/EHS (o zdravotníckych pomôckach) a európskej normy EN13544-1:2007+A1:2009 Respiračné terapeutické prístroje – Časť 1: Rozprašovací systémy a ich komponenty.
- Klasifikácia IP uvádza stupeň ochrany poskytnutý krytom podľa normy IEC 60529. Kompresor a sieťový adaptér sú chránené pred preniknutím pevných cudzích predmetov s priemerom 12 mm a viac, ako napríklad prst, ako aj pred vertikálne kvapkajúcimi vodnými kvapkami, ktoré môžu spôsobiť problémy počas bežnej prevádzky.

Opis symbolov	
	Používateľ musí nahliadnuť do návodu na použitie
	Príslušná kategorizácia – typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)

9. Technické údaje

Opis symbolov	
	Trieda II Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom
IP XX	Stupeň ochrany pred preniknutím do vnútra podľa normy IEC 60529
	Označenie CE
	Výrobné číslo
	Teplotné obmedzenie
	Vlhkostné obmedzenie
	Obmedzenie atmosférického tlaku
 alebo 	Vypnutie alebo pohotovostný režim
	Zapnutie
	Označenie polarity konektora
	Poistka
	Len na vnútorné použitie
	Striedavý prúd
	Jednosmerný prúd
	Certifikované úradom TÜV
	Miera účinnosti napájania
	Logo spoločnosti dodávateľa sieťového adaptéra
	Logo spoločnosti dodávateľa sieťového adaptéra
COMP 	Ochranná známka kompresorových inhalátorov OMRON (COMP A-I-R, COMP A-I-R basic, COMP A-I-R Elite, COMP A-I-R Pro)
MICRO 	Ochranná známka sieťových inhalátorov OMRON
ULTRA 	Ochranná známka ultrazvukových inhalátorov OMRON
Dátum výroby výrobku je súčasťou výrobného čísla, ktoré sa nachádza na výrobku a/alebo predajnom obale: prvé 4 číslice znamenajú rok výroby, nasledujúce 2 číslice znamenajú mesiac výroby.	

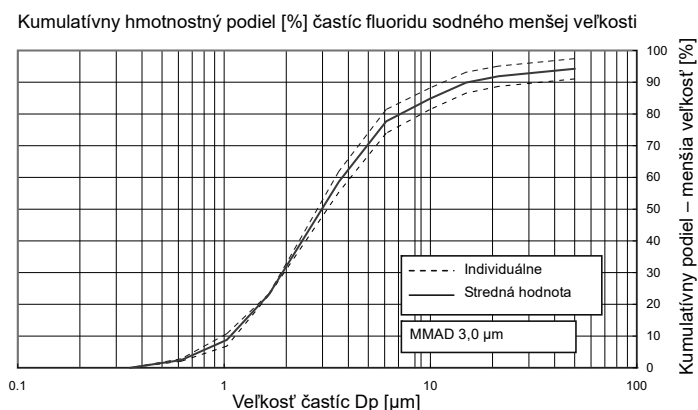
SK

9. Technické údaje

Technické údaje kompresora OMRON NE-C801KD s OMRON V.V.T. (Virtuálna ventilová technológia) – zostava inhalátora:

Veľkosť častíc:	**MMAD cca 3 µm MMAD = stredný hmotnostný aerodynamický priemer
Kapacita nádobky na liečivo:	Max. 7 ml
Primerané množstvo liečiva:	Min. 2 ml – max. 7 ml
Hlučnosť:	*Úroveň hluku (vo vzdialenosti 1 m) 46 dB
Nebulizačná kapacita:	*Približne 0,3 ml/min (na základe úbytku hmotnosti)
Rýchlosť vytvoreného aerosólu:	**0,47 ml (2 ml, 1 % NaF)
Rýchlosť vytvárania aerosólu:	**0,06 ml/min. (2 ml, 1 % NaF)

Výsledok merania veľkosti častíc kaskádovým impaktorom**



* Namerala spoločnosť OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Nezávislé merania uskutočnil Prof. Dr. Hiroshi Takano z japonskej univerzity Doshisha University v Kjóto (Department of Chemical Engineering and Materials Science, Faculty of Science and Engineering, Doshisha University, Kyoto, Japan) v súlade s normou EN 13544-1:2007.

Poznámky:

- Nebulizácia sa pre rôzne typy liekov v suspenziách alebo veľmi viskózných formách môže líšiť. Ďalšie informácie získate z príbalového letáku lieku.
- Aktuálne technické informácie sú uvedené na webovej stránke spoločnosti OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL: www.omron-healthcare.com

Dôležité informácie týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMC)

NE-C801S-KDE podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je skladden z zahtevami standarda EN60601-1-2:2015 za elektromagnetno združljivost. Nadaljnja dokumentacija o skladnosti s standardom za elektromagnetno združljivost je na voljo pri podjetju OMRON HEALTHCARE EUROPE na naslovu, navedenem v tem priročniku z navodili, oziroma na www.omron-healthcare.com.

Glejte informacije o EMC za NE-C801S-KDE na spletnem metu.



**Správny spôsob likvidácie tohto produktu
(Likvidácia elektrických a elektronických zariadení)**

Toto označenie uvedené na produkte alebo v súvisiacej dokumentácii znamená, že sa produkt po ukončení jeho životnosti nesmie likvidovať spolu s domácim odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a zdravia ľudí pred nekontrolovanou likvidáciou odpadu je potrebné tento produkt separovať od ostatných druhov odpadu a zodpovedajúco ho recyklovať, aby sa mohlo realizovať únosné opakované využívanie zdrojových materiálov.

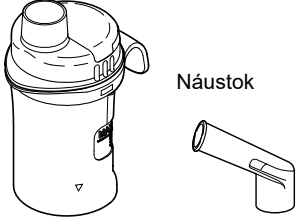



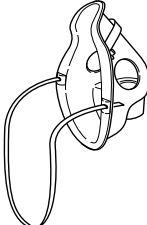
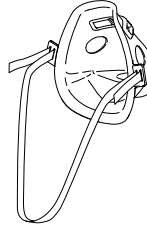

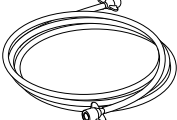
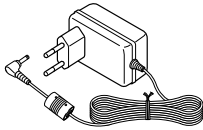
Individuálni používatelia tohto produktu (súkromné osoby a domácnosti) získajú informácie o mieste a spôsobe správnej recyklácie v intenciách ochrany životného prostredia od predajcu, u ktorého tento produkt kúpili, alebo na miestnom úrade.

Spoločnosti sa musia obrátiť na svojho dodávateľa a postupovať v zmysle podmienok obchodného kontraktu. Tento výrobok sa nesmie pri likvidácii miešať s iným komerčným odpadom.

10. Príslušenstvo a náhradné diely

Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo



(v rozsahu smernice ES 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach)

<p>Zostava inhalátora N-01 s technológiou V.V.T. a súpravy náustka Model: NEB-NSET3-81E</p>  <p>Náustok</p> <p>Číslo zostavy inhalátora: N-01</p>	<p>Zostava inhalátora N-01 s technológiou V.V.T. a súpravy Usmievavý medvedík Model: NEB-NKKD1-81E</p> 	<p>Zostava inhalátora N-01 s technológiou V.V.T. a súpravy Veselý zajačik Model: NEB-NKKD2-81E</p> 
<p>Náustok Model: NEB-MP-E</p> 	<p>Maska pre deti (PVC) Model: NEB-MSMP-E</p> 	<p>Maska pre kojencov (PVC) Model: NEB-MSSP-E</p> 
<p>Vzduchová hadička (PVC, 100 cm) Model: NEB-TP-L10E</p> 	<p>Vzduchová hadička (silikónová, 100 cm) Model: NEB-TSC-L10E</p> 	<p>Sieťový adaptér Model: C30-E-AC</p> 

Ďalšie voliteľné alebo náhradné diely

<p>Vzduchové filtre (5 ks) Model: NEB-AFR-30E</p> 
--

SK

Výrobca 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONSKO
Zastúpenie v EÚ 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp HOLANDSKO www.omron-healthcare.com
Výrobná prevádzka	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Dcérske spoločnosti	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NEMECKO www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCÚZSKO www.omron-healthcare.com

Dovoz, distribúcia a servis pre SR

CELIMED s.r.o., Pri majeri 22, Bratislava 831 06
 www.celimed.sk, info@celimed.sk

Vyrobené vo Vietname